

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 13 décembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés à la frontière belgo-allemande", a donné le 11 mars 1985 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e december 1984 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem van van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de kantoren waar de nationale controles naast elkaar geschieden aan de Belgisch-Duitse grens", heeft de 11e maart 1985 het volgende advies gegeven :

Le projet n'appelle d'autres observations que celles qui sont reprises ci-après :

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 du préambule :

"Vu l'accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne relatif à la création, en territoire allemand sur l'autoroute Verviers-Prüm, de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 6 août 1984;".

A la fin du texte français de l'article 1er, les mots "dans la ville de Sankt-Vith (Saint-Vith)" doivent être remplacés par les mots "dans la ville de Saint-Vith".

Dans le texte néerlandais de l'article 2, il convient d'écrire : "...wordt bekendgemaakt" au lieu de "is bekendgemaakt".

Bij het ontwerp zijn alleen de hiernavolgende opmerkingen te maken :

De volgende redactie wordt voorgesteld voor het tweede lid van de aanhef :

"Gelet op het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de oprichting, op Duits grondgebied langs de autoweg Verviers-Prüm, van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, gesloten bij wisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 6 augustus 1984;"

Aan het slot van de Franse tekst van artikel 1 moeten de woorden "dans la ville de Sankt-Vith (Saint-Vith)" vervangen worden door de woorden "dans la ville de Saint-Vith".

In de Nederlandse tekst van artikel 2 schrijven men "... wordt bekendgemaakt" in plaats van "... is bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT,
de Heren :

A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCOEUR,

Cl. DESCHAMPS,

P. GOTHOT,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.